

**AT53112**  
**INSTRUKCJA UŻYTKOWNIA, ORTEZA KCIUKA**  
**USER INSTRUCTIONS, THUMB ORTHOSIS**  
**GEBRAUCHSANWEISUNG, DAUMENORTHESE**  
**NÁVOD K POUŽITÍ, ORTÉZA PALCE**  
**NÁVOD NA POUŽITIE, ORTÉZA PALCA**  
**NOTICE D'UTILISATION, ORTHÈSE DE POUCE**  
**GEBRUIKSAANWIJZING, DUIMORTHESE**  
**INSTRUCCIONES DE USO, ORTESIS DE PULGAR**  
**ISTRUZIONI PER L'USO, ORTESI PER IL POLLICE**  
**BRUKSANVISNING, TUMORTOS**



Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu lub urazów ciała. **UWAGA:** Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, **NIE WOLNO** używać produktu. Więcej informacji u sprzedawcy.

**DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW:** Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Produkt może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu produktu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

**PRZEZNACZENIE:** Produkt jest przeznaczony do stabilizacji oraz zapewnienia wsparcia kciuka i nadgarstka.

**WSKAZANIA:** Produkt jest wskazany do stosowania w następujących przypadkach:

wsparcie i stabilizacja kciuka oraz nadgarstka, zapobieganie urazom przeciężeniowym, łagodzenie bólu w obrębie kciuka i nadgarstka, wspomaganie procesu gojenia po urazach tkanek miękkich, stany przeciężeniowe i nadwyrężenia kciuka lub nadgarstka, potrzeba lekkiego, komfortowego wsparcia przy zachowaniu pełnej funkcjonalności dłoni.

**PRZECIWSKAZANIA:** Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem. Produkt nie powinien być stosowany w następujących przypadkach: otwarte rany, uszkodzenia skóry lub stany zapalne w miejscu stosowania, ciężkie urazy wymagające sztywnego unieruchomienia lub interwencji medycznej, zaburzenia czucia lub krążenia w obrębie dłoni i nadgarstka, reakcje alergiczne na materiały, z których wykonany jest produkt, stosowanie niezgodne z przeznaczeniem wyrobu. W przypadku utrzymywania się bólu, nasilenia objawów lub wątpliwości co do stosowania produktu należy skonsultować się z lekarzem lub innym wykwalifikowanym pracownikiem ochrony zdrowia.

**SPIS ELEMENTÓW SKŁADOWYCH:** Orteza kciuka, instrukcja obsługi

**CECHY PRODUKTU:** Lekka konstrukcja, łatwa do zakładania i zdejmowania. Zapewnia stabilne wsparcie kciuka i nadgarstka. Elastomerowe taśmy zapewniają dodatkowe, dynamiczne podparcie. Dopasowuje się do wrażliwego obszaru kciuka i nadgarstka, zapewniając pobudzającą kompresję i wsparcie. Umożliwia swobodne ruchy dłoni podczas codziennych czynności. Produkt można pozostawić na dłoni podczas mycia naczyń.

**SPECYFIKACJA TECHNICZNA:** Masa: 9g **Materiał:** 80% nylon, 20% spandex /Taśmy: 100% poliuretan **Rozmiar:** S/M oraz L/XL – na lewą lub prawą rękę

S/M: – obwód kciuka: 5–6,2 cm – obwód nadgarstka: 12,5–16,5 cm

L/XL: – obwód kciuka: 6–7,5 cm – obwód nadgarstka: 15,5–19,5 cm

**UŻYTKOWANIE:** Wsuń ortezę na kciuk i ustaw ją tak, aby środkowa część stabilizatora przebiegała w osi kciuka. Owiń pasek wokół nadgarstka (od strony dłoni dookoła). Dociągnij do wygodnej kompresji i zapnij rzep. Sprawdź dopasowanie: kciuk i nadgarstek są stabilne, a palce mogą swobodnie się poruszać.



**CZYSZCZENIE:** Prać z zapiętym rzepem. Prać ręcznie w letniej lub chłodnej (nie gorącej) wodzie z użyciem łagodnego mydła.

Dokładnie wypłukać i suszyć na powietrzu w chłodnym miejscu.

**NIE WOLNO** prać w pralce, suszyć w suszarce bębnowej, czyścić chemicznie ani używać wybielaczy lub płynów do zmiękczenia tkanin.

**PRZECHOWYWANIE:** Produkt należy przechowywać w suchym miejscu, nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. **UTYLIZACJA:** Po wycofaniu z eksploatacji, wyrób należy zutylizować jak zwykły odpad komunalny. Pamiętaj o przestrzeganiu norm dotyczących segregacji odpadów. Dbaj o środowisko.

**UWAGA:** W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych. **UWAGA:** W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

**UWAGA:** zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.

EN

Thank you for purchasing our product. Please read the instructions for use carefully. Do not use the product before reading and fully understanding this manual. If you do not understand the warnings, notes, or recommendations, please contact a healthcare professional or the seller to avoid product damage or personal injury. **WARNING:** All parts should be checked for damage that may have occurred during transport. If any damage is found, **DO NOT** use the product. For further information, contact the seller.

**TARGET PATIENT GROUP:** People suffering from diseases, dysfunctions, or injuries for the treatment, rehabilitation, or compensation of which this product is intended (see the section on intended purpose in this user manual). The product may be purchased independently by the user or based on the recommendation of a physician, therapist, or other specialist. Whether purchased independently or recommended by a healthcare professional, the available sizes, required functions, product variants, indications and contraindications for use, as well as the information provided by the manufacturer should be taken into account.

**INTENDED PURPOSE:** The product is intended to stabilize and provide support for the thumb and wrist.

**INDICATIONS:** The product is indicated for use in the following cases: support and stabilization of the thumb and wrist, prevention of overuse injuries, relief of pain in the thumb and wrist area, support of the healing process after soft tissue injuries, overuse conditions and strains of the thumb or wrist, need for light, comfortable support while maintaining full hand functionality.

**CONTRAINDICATIONS:** Physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent safe handling of the product.

The product should not be used in the following cases: open wounds, skin damage, or inflammation at the application site, severe injuries requiring rigid immobilization or medical intervention, sensory or circulatory disorders in the hand or wrist area, allergic reactions to the materials used in the product, use inconsistent with the intended purpose of the product. If pain persists, symptoms worsen, or there are any doubts regarding product use, consult a physician or another qualified healthcare professional.

**LIST OF COMPONENTS:** Thumb orthosis, user manual

**PRODUCT FEATURES:** Lightweight design, easy to put on and take off. Provides stable support for the thumb and wrist. Elastomer tapings provide additional, dynamic support. Fits snugly around the sensitive thumb and wrist area, delivering energizing compression and support. Allows free hand movement during daily activities. The product may be worn while washing dishes.

#### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Weight: 9 g/Material: 80% nylon, 20% spandex Tapings: 100% polyurethane

Size: S/M and L/XL – for left or right hand

S/M:– thumb circumference: 5–6.2 cm – wrist circumference: 12.5–16.5 cm

L/XL: – thumb circumference: 6–7.5 cm – wrist circumference: 15.5–19.5 cm

**USE:** Slide the orthosis onto the thumb and position it so that the central part of the stabilizer aligns with the axis of the thumb. Wrap the strap around the wrist (from the palm side around). Tighten to a comfortable level of compression and fasten the hook-and-loop closure. Check the fit: the thumb and wrist should be stable, while the fingers can move freely.



**CLEANING:** Wash with the hook-and-loop fastener closed. Hand wash in cool or lukewarm (not hot) water using mild soap. Rinse thoroughly and air dry in a cool place. **DO NOT:** machine wash, tumble dry, dry clean, or use bleach or fabric softeners. **STORAGE:** Store the product in a dry place. Do not expose it to direct sunlight. **DISPOSAL:** After the end of its service life, the product should be disposed of as regular household waste. Follow local waste segregation regulations. Protect the environment.

#### IMPORTANT NOTICE

In the event of a “serious incident” related to the medical device that directly or indirectly led, may have led, or could lead to any of the following:

- a) death of a patient, user, or another person, or
- b) temporary or permanent serious deterioration of a patient’s, user’s, or another person’s health, or
- c) a serious public health threat,

the incident must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the EU Member State in which the user or patient resides. **WARNING:** If pain, allergic reactions, or other disturbing or unclear symptoms related to the use of the medical device occur, consult a healthcare professional. **WARNING:** Use of the product in any manner other than for its intended purpose is prohibited.

## DE

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie diese Anleitung gelesen und vollständig verstanden haben. Wenn Sie die Warnhinweise, Anmerkungen oder Empfehlungen nicht verstehen, wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal oder den Verkäufer, um Schäden am Produkt oder Verletzungen zu vermeiden.

**ACHTUNG:** Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn Schäden festgestellt werden, DARF DAS PRODUKT NICHT VERWENDET werden. Weitere Informationen erhalten Sie beim Verkäufer.

**ZIELPATIENTENGRUPPE:** Personen mit Erkrankungen, Funktionsstörungen oder Verletzungen, zu deren Behandlung, Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt „Zweckbestimmung“ dieser Gebrauchsanweisung). Das Produkt kann vom Anwender selbstständig oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder einer anderen qualifizierten Fachperson erworben werden. Sowohl beim eigenständigen Kauf als auch bei einer Empfehlung durch medizinisches Fachpersonal sind die verfügbaren Größen, erforderlichen Funktionen und Varianten des Produkts sowie die Indikationen, Kontraindikationen und die vom Hersteller bereitgestellten Informationen zu berücksichtigen.

**ZWECKBESTIMMUNG:** Das Produkt dient der Stabilisierung und Unterstützung des Daumens und des Handgelenks.

**INDIKATIONEN:** Das Produkt ist in folgenden Fällen angezeigt: Unterstützung und Stabilisierung von Daumen und Handgelenk, Vorbeugung von Überlastungsverletzungen, Linderung von Schmerzen im Bereich von Daumen und Handgelenk, Unterstützung des Heilungsprozesses nach Weichteilverletzungen, Überlastungszustände und Zerrungen von Daumen oder Handgelenk, Bedarf an leichter, komfortabler Unterstützung bei gleichzeitiger Erhaltung der vollen Handfunktion.

**KONTRAINDIKATIONEN:** Körperliche oder kognitive Einschränkungen (z. B. Sehbeeinträchtigungen), die einen sicheren Umgang mit dem Produkt verhindern. Das Produkt darf in folgenden Fällen nicht angewendet werden: offene Wunden, Hautschäden oder Entzündungen im Anwendungsbereich, schwere Verletzungen, die eine starre Immobilisierung oder medizinische Intervention erfordern, Sensibilitäts- oder Durchblutungsstörungen im Bereich von Hand und Handgelenk, allergische Reaktionen auf die im Produkt verwendeten Materialien, Anwendung entgegen der Zweckbestimmung des Produkts. Bei anhaltenden Schmerzen, einer Verschlechterung der Symptome oder Unsicherheiten hinsichtlich der Anwendung wenden Sie sich an einen Arzt oder eine andere qualifizierte medizinische Fachkraft.

**LIEFERUMFANG:** Daumenorthese, Gebrauchsanweisung

**PRODUKTMERKMALE:** Leichte Konstruktion, einfaches An- und Ablegen. Bietet stabile Unterstützung für Daumen und Handgelenk. Elastomer-Tapes sorgen für zusätzliche, dynamische Unterstützung. Liegt eng am empfindlichen Bereich von Daumen und Handgelenk an und bietet aktivierende Kompression und Halt. Ermöglicht freie Handbewegungen bei alltäglichen Tätigkeiten. Das Produkt kann auch beim Abwaschen getragen werden.

### TECHNISCHE DATEN

Gewicht: 9 g Material: 80 % Nylon, 20 % Spandex Tapes: 100 % Polyurethan Größen: S/M und L/XL – für linke oder rechte Hand

S/M: – Daumenumfang: 5–6,2 cm – Handgelenkumfang: 12,5–16,5 cm

L/XL: – Daumenumfang: 6–7,5 cm – Handgelenkumfang: 15,5–19,5 cm

**ANWENDUNG:** Ziehen Sie die Orthese über den Daumen und positionieren Sie sie so, dass der mittlere Teil des Stabilisators entlang der Daumenachse verläuft. Wickeln Sie den Gurt um das Handgelenk (von der Handflächenseite rundherum). Ziehen Sie den Gurt bis zu einer angenehmen Kompression an und schließen Sie den Klettverschluss. Überprüfen Sie den Sitz: Daumen und Handgelenk sind stabil, die Finger können sich frei bewegen.



**REINIGUNG:** Mit geschlossenem Klettverschluss waschen. Handwäsche in kühlem oder lauwarmem (nicht heißem) Wasser mit mildem Waschmittel. Gründlich ausspülen und an der Luft an einem kühlen Ort trocknen lassen. NICHT: in der Waschmaschine waschen, im Wäschetrockner trocknen, chemisch reinigen oder Bleichmittel bzw. Weichspüler verwenden.

**AUFBEWAHRUNG:** Trocken lagern und nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.

**ENTSORGUNG:** Nach Ende der Nutzungsdauer als gewöhnlichen Haushaltsabfall entsorgen. Beachten Sie die geltenden Vorschriften zur Abfalltrennung. Schützen Sie die Umwelt.

**WICHTIGER HINWEIS:** Im Falle eines mit dem Medizinprodukt verbundenen „schwerwiegenden Vorkommnisses“, das direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat, hätte führen können oder führen könnte:

a) Tod eines Patienten, Anwenders oder einer anderen Person, oder b) vorübergehende oder dauerhafte schwerwiegende Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Anwenders oder einer anderen Person, oder c) eine schwerwiegende Gefährdung der öffentlichen Gesundheit, ist dieses „schwerwiegende Vorkommnis“ dem Hersteller sowie der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats zu melden, in dem der Anwender oder Patient seinen Wohnsitz hat. Für Deutschland ist die zuständige Behörde das Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM).

**ACHTUNG:** Bei Auftreten von Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen beunruhigenden bzw. unklaren Symptomen im Zusammenhang mit der Anwendung des Medizinprodukts wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal. **ACHTUNG:** Die Verwendung des Produkts außerhalb seiner Zweckbestimmung ist untersagt.

CZ

Děkujeme za zakoupení našeho produktu. Prosíme, pečlivě se seznamte s návodem k použití. Výrobek nepoužívejte dříve, než si tento návod přečtete a plně mu porozumíte. Pokud nerozumíte upozorněním, poznámkám nebo doporučením, obraťte se na zdravotnického pracovníka nebo prodejce, abyste předešli poškození výrobku nebo poranění. **UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte všechny části výrobku, zda nebyly poškozeny během přepravy. Pokud zjistíte jakékoli poškození, **VÝROBEK NESMÍ BÝT POUŽÍVÁN.** Další informace vám poskytne prodejce.

**CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ:** Osoby trpící onemocněními, funkčními poruchami nebo úrazy, k jejichž léčbě, rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část „Určený účel“ tohoto návodu). Výrobek může být zakoupen uživatelem samostatně nebo na základě doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Jak při samostatném nákupu, tak při doporučení zdravotnickým pracovníkem je nutné zohlednit dostupné velikosti, potřebné funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

**URČENÝ ÚČEL:** Výrobek je určen ke stabilizaci a podpoře palce a zápěstí.

**INDIKACE:** Výrobek je indikován k použití v následujících případech: podpora a stabilizace palce a zápěstí, prevence přetěžovacích poranění, zmírnění bolesti v oblasti palce a zápěstí, podpora procesu hojení po poraněních měkkých tkání, přetížení a namožení palce nebo zápěstí, potřeba lehké a pohodlné podpory při zachování plné funkčnosti ruky.

**KONTRAINDIKACE:** Tělesná nebo duševní omezení (např. porucha zraku), která znemožňují bezpečné zacházení s výrobkem.

Výrobek by neměl být používán v následujících případech: otevřené rány, poškození kůže nebo záněty v místě použití, závažná poranění vyžadující pevnou imobilizaci nebo lékařský zákrok, poruchy citlivosti nebo krevního oběhu v oblasti ruky a zápěstí, alergické reakce na materiály, ze kterých je výrobek vyroben, použití v rozporu s určeným účelem výrobku. V případě přetrvávající bolesti, zhoršení příznaků nebo pochybností o použití výrobku se poraďte s lékařem nebo jiným kvalifikovaným zdravotnickým pracovníkem.

**OBSAH BALENÍ:** Ortéza palce, návod k použití

**VLASTNOSTI VÝROBKU:** Lehká konstrukce, snadné nasazení a sejmutí. Zajišťuje stabilní podporu palce a zápěstí. Elastomerové pásky poskytují dodatečnou, dynamickou podporu. Přiléhá k citlivé oblasti palce a zápěstí a zajišťuje stimulační kompresi a oporu. Umožňuje volný pohyb ruky při každodenních činnostech. Výrobek lze ponechat na ruce i při mytí nádobí.

**TECHNICKÁ SPECIFIKACE:** Hmotnost: 9 g Materiál: 80 % nylon, 20 % spandex Pásky: 100 % polyuretan

Velikosti: S/M a L/XL – pro levou nebo pravou ruku

S/M: – obvod palce: 5–6,2 cm – obvod zápěstí: 12,5–16,5 cm

L/XL: – obvod palce: 6–7,5 cm – obvod zápěstí: 15,5–19,5 cm

**POUŽITÍ:** Nasuňte ortézu na palec a nastavte ji tak, aby středová část stabilizátoru probíhala v ose palce. Omotejte pásek kolem zápěstí (od dlaně kolem dokola). Utáhněte na příjemnou kompresi a zapněte suchý zip. Zkontrolujte usazení: palec a zápěstí jsou stabilní a prsty se mohou volně pohybovat.



**ČIŠTĚNÍ:** Prát se zapnutým suchým zipem. Ruční praní ve studené nebo vlažné (ne horké) vodě s jemným mýdlem. Důkladně opláchnout a sušit na vzduchu na chladném místě. **NEPOUŽÍVAT:** praní v pračce, sušení v sušičce, chemické čištění, bělidla ani aviváže.

**SKLADOVÁNÍ:** Skladujte na suchém místě, nevystavujte přímému slunečnímu záření. **LIKVIDACE:** Po ukončení používání zlikvidujte jako běžný komunální odpad. Dodržujte platné předpisy pro třídění odpadu. Chraňte životní prostředí.

#### **DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ**

V případě výskytu „závažné nežádoucí události“ související se zdravotnickým prostředkem, která přímo nebo nepřímo vedla, mohla vést nebo může vést k některé z následujících událostí:

- úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby, nebo
- dočasnému nebo trvalému závažnému zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby, nebo
- závažnému ohrožení veřejného zdraví,

musí být tato „závažná nežádoucí událost“ nahlášena výrobcem a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém má uživatel nebo pacient bydliště. V České republice je příslušným orgánem Státní ústav pro kontrolu léčiv (SÚKL).

**UPOZORNĚNÍ:** Při výskytu bolesti, alergických reakcí nebo jiných znepokojivých či nejasných příznaků souvisejících s používáním zdravotnického prostředku se obraťte na zdravotnického pracovníka.

**UPOZORNĚNÍ:** Používání výrobku jiným způsobem, než je jeho určený účel, je zakázáno.

SK

Ďakujeme za zakúpenie nášho produktu. Prosíme, aby ste si pozorne prečítali návod na použitie. Výrobok nepoužívajte skôr, ako sa oboznámite s týmto návodom a plne mu porozumiete. Ak nerozumiete upozorneniam, poznámkam alebo odporúčaniam, obráťte sa na zdravotníckeho pracovníka alebo predajcu, aby ste predišli poškodeniu výrobku alebo zraneniu. **UPOZORNENIE:** Skontrolujte všetky časti výrobku, či nedošlo k ich poškodeniu počas prepravy. Ak zistíte akékoľvek poškodenie, **VÝROBOK NESMIE BYŤ POUŽÍVANÝ**. Ďalšie informácie vám poskytne predajca.

**CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV:** Osoby trpiace ochoreniami, funkčnými poruchami alebo úrazmi, na liečbu, rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je tento výrobok určený (pozri časť „Určený účel“ tohto návodu). Výrobok môže byť zakúpený používateľom samostatne alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Pri samostatnom nákupe aj pri odporúčaní zdravotníckym pracovníkom je potrebné zohľadniť dostupné veľkosti, potrebné funkcie a varianty výrobku, indikácie a kontraindikácie použitia, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

**URČENÝ ÚČEL:** Výrobok je určený na stabilizáciu a podporu palca a zápästia.

**INDIKÁCIE:** Výrobok je indikovaný na použitie v nasledujúcich prípadoch: podpora a stabilizácia palca a zápästia, prevencia preťažovacích poranení, zmiernenie bolesti v oblasti palca a zápästia, podpora procesu hojenia po poraneniach mäkkých tkanív, preťaženie a natiahnutie palca alebo zápästia, potreba ľahkej a pohodlnej podpory pri zachovaní plnej funkčnosti ruky.

**KONTRAINDIKÁCIE:** Telesné alebo duševné obmedzenia (napr. porucha zraku), ktoré znemožňujú bezpečné zaobchádzanie s výrobkom. Výrobok sa nemá používať v nasledujúcich prípadoch: otvorené rany, poškodenie kože alebo zápal v mieste použitia, závažné poranenia vyžadujúce pevné znedybnutie alebo lekárske zásahy, poruchy citlivosti alebo krvného obehu v oblasti ruky a zápästia, alergické reakcie na materiály, z ktorých je výrobok vyrobený, používanie v rozpore s určeným účelom výrobku. V prípade pretrvávajúcej bolesti, zhoršenia príznakov alebo pochybností o používaní výrobku sa poraďte s lekárom alebo iným kvalifikovaným zdravotníckym pracovníkom.

**OBSAH BALENIA:** Ortéza palca, návod na použitie

**VLASTNOSTI VÝROBKU:** Ľahká konštrukcia, jednoduché nasadzovanie a snímanie. Zabezpečuje stabilnú podporu palca a zápästia.

Elastomérové pásky poskytujú dodatočnú, dynamickú podporu. Tesne prilieha k citlivej oblasti palca a zápästia a zabezpečuje stimulačnú kompresiu a oporu. Umožňuje voľný pohyb ruky pri každodenných činnostiach. Výrobok je možné ponechať na ruke aj počas umývania riadu.

**TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA:** Hmotnosť: 9 g Materiál: 80 % nylon, 20 % spandex Pásky: 100 % polyuretán Veľkosti: S/M a L/XL – pre ľavú alebo pravú ruku

S/M: – obvod palca: 5–6,2 cm – obvod zápästia: 12,5–16,5 cm

L/XL: – obvod palca: 6–7,5 cm – obvod zápästia: 15,5–19,5 cm

**POUŽITIE:** Navlečte ortézu na palec a nastavte ju tak, aby stredná časť stabilizátora prebiehala v osi palca. Omotajte pásik okolo zápästia (od dlane dokola). Dotiahnite na pohodlnú kompresiu a zapnite suchý zips. Skontrolujte správne nasadenie: palec a zápästie sú stabilné a prsty sa môžu voľne pohybovať.



**ČISTENIE:** Prať so zapnutým suchým zipsom. Ručné pranie v chladnej alebo vlažnej (nie horúcej) vode s jemným mydlom. Dôkladne opláchnuť a sušiť na vzduchu na chladnom mieste. **NEPOUŽÍVAŤ:** pranie v práčke, sušenie v bubnovej sušičke, chemické čistenie, bieliadlá ani aviváže. **SKLADOVANIE:** Skladujte na suchom mieste, nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu. **LIKVIDÁCIA:** Po ukončení používania zlikvidujte ako bežný komunálny odpad. Dodržiavajte platné predpisy o triedení odpadu. Chráňte životné prostredie.

#### **DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE**

V prípade výskytu „závažného incidentu“ súvisiaceho so zdravotníckym prostriedkom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- úmrtiu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- dočasnému alebo trvalému závažnému zhoršeniu zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- závažnému ohrozeniu verejného zdravia, musí byť tento „závažný incident“ nahlásený výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. Na Slovensku je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv (ŠÚKL).

**UPOZORNENIE:** Pri výskyte bolesti, alergických reakcií alebo iných znepokojujúcich či nejasných príznakov súvisiacich s používaním zdravotníckeho prostriedku sa obráťte na zdravotníckeho pracovníka.

**UPOZORNENIE:** Používanie výrobku iným spôsobom, než je jeho určený účel, je zakázané.

FR

Nous vous remercions d'avoir acheté notre produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi. N'utilisez pas le dispositif avant d'avoir pris connaissance de cette notice et de l'avoir comprise. Si vous ne comprenez pas les avertissements, remarques ou recommandations, contactez un professionnel de santé ou le vendeur afin d'éviter tout dommage au produit ou toute blessure. ATTENTION : Vérifiez toutes les pièces afin de détecter d'éventuels dommages survenus pendant le transport. En cas de dommages constatés, NE PAS UTILISER le produit. Pour plus d'informations, contactez le vendeur.

**GROUPE DE PATIENTS CIBLE:** Personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement, la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section « Destination du dispositif » de la présente notice). Le produit peut être acheté par l'utilisateur de sa propre initiative ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre professionnel. Que le produit soit acheté librement ou sur recommandation, il convient de tenir compte des tailles disponibles, des fonctions nécessaires et des variantes du produit, des indications et contre-indications d'utilisation, ainsi que des informations fournies par le fabricant.

**DESTINATION DU DISPOSITIF:** Le produit est destiné à la stabilisation et au soutien du pouce et du poignet.

**INDICATIONS:** Le produit est indiqué dans les cas suivants : soutien et stabilisation du pouce et du poignet, prévention des blessures de surmenage, soulagement de la douleur au niveau du pouce et du poignet, aide au processus de guérison après des lésions des tissus mous, états de surmenage et entorses du pouce ou du poignet, besoin d'un soutien léger et confortable tout en conservant la pleine fonctionnalité de la main.

**CONTRE-INDICATIONS:** Limitations physiques ou mentales (par ex. déficience visuelle) empêchant une utilisation sûre du produit. Le produit ne doit pas être utilisé dans les cas suivants : plaies ouvertes, lésions cutanées ou inflammations au niveau de la zone d'application, blessures graves nécessitant une immobilisation rigide ou une intervention médicale, troubles de la sensibilité ou de la circulation au niveau de la main et du poignet, réactions allergiques aux matériaux composant le produit, utilisation non conforme à la destination du dispositif. En cas de persistance de la douleur, d'aggravation des symptômes ou de doute quant à l'utilisation du produit, consultez un médecin ou un autre professionnel de santé qualifié.

**CONTENU DE L'EMBALLAGE:** Orthèse du pouce, notice d'utilisation

**CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT:** Structure légère, facile à enfiler et à retirer. Assure un soutien stable du pouce et du poignet. Bandes en élastomère offrant un soutien supplémentaire et dynamique. S'adapte étroitement à la zone sensible du pouce et du poignet en procurant une compression stimulante et un bon maintien. Permet des mouvements libres de la main lors des activités quotidiennes. Le produit peut être porté lors de la vaisselle.

**SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES:** Poids : 9 g Matériau : 80 % nylon, 20 % élasthanne Bandes : 100 % polyuréthane Tailles : S/M et L/XL – pour la main gauche ou droite

S/M : – tour de pouce : 5–6,2 cm – tour de poignet : 12,5–16,5 cm

L/XL : – tour de pouce : 6–7,5 cm – tour de poignet : 15,5–19,5 cm

**UTILISATION:** Enflez l'orthèse sur le pouce et positionnez-la de manière à ce que la partie centrale du stabilisateur soit alignée avec l'axe du pouce. Enroulez la sangle autour du poignet (en partant de la paume). Ajustez jusqu'à obtenir une compression confortable et fixez la bande auto-agrippante. Vérifiez l'ajustement : le pouce et le poignet sont stabilisés et les doigts peuvent bouger librement.



**NETTOYAGE:** Laver avec la bande auto-agrippante fermée. Lavage à la main à l'eau tiède ou froide (non chaude) avec un savon doux.

Rincer soigneusement et laisser sécher à l'air libre dans un endroit frais. NE PAS : laver en machine, sécher au sèche-linge, nettoyer à sec, utiliser des agents blanchissants ou des assouplissants. **STOCKAGE:** Conserver dans un endroit sec, à l'abri de la lumière directe du soleil.

**ÉLIMINATION:** Après la fin de l'utilisation, éliminer le produit avec les déchets ménagers ordinaires. Respectez les règles de tri des déchets. Protégez l'environnement.

#### AVERTISSEMENT IMPORTANT

En cas de survenue d'un « incident grave » lié au dispositif médical, ayant entraîné, pouvant entraîner ou susceptible d'entraîner l'un des événements suivants :

- le décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- une dégradation grave, temporaire ou permanente, de l'état de santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- une menace grave pour la santé publique,

cet « incident grave » doit être signalé au fabricant ainsi qu'à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient réside. En France, l'autorité compétente est l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé).

ATTENTION : En cas de douleur, de réactions allergiques ou d'autres symptômes inquiétants ou inhabituels liés à l'utilisation du dispositif médical, consultez un professionnel de santé. ATTENTION : L'utilisation du produit d'une manière autre que celle prévue par sa destination est interdite.

NL

Hartelijk dank voor de aankoop van ons product. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Gebruik het hulpmiddel niet voordat u deze instructie heeft gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, opmerkingen of aanbevelingen niet begrijpt, neem dan contact op met een zorgprofessional of de verkoper om schade aan het product of lichamelijk letsel te voorkomen. LET OP: Controleer alle onderdelen op mogelijke transportschade. Indien dergelijke schade wordt vastgesteld, MAG HET PRODUCT NIET WORDEN GEBRUIKT. Neem voor meer informatie contact op met de verkoper.

**DOELGROEP VAN PATIËNTEN:** Personen met aandoeningen, functiestoornissen of letsels waarvoor dit hulpmiddel is bedoeld voor behandeling, revalidatie of compensatie (zie het gedeelte "Bestemming van het hulpmiddel" in deze gebruiksaanwijzing). Het product kan door de gebruiker zelfstandig worden aangeschaft of op aanbeveling van een arts, therapeut of andere specialist. Zowel bij zelfstandige aankoop als bij aanbeveling door een arts/therapeut/andere specialist dient rekening te worden gehouden met de beschikbare maten, noodzakelijke functies en varianten van het product, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik, evenals met de door de fabrikant verstrekte informatie.

**BESTEMMING:** Het product is bedoeld voor stabilisatie en ondersteuning van de duim en de pols.

**INDICATIES:** Het product is geïndiceerd voor gebruik in de volgende gevallen: ondersteuning en stabilisatie van duim en pols, preventie van overbelastingsletsels, verlichting van pijn in de duim en/of pols, ondersteuning van het genezingsproces na weke-delenletsels, overbelasting en verrekking van de duim of pols, behoefte aan lichte, comfortabele ondersteuning met behoud van volledige handfunctionaliteit.

**CONTRA-INDICATIES:** Lichamelijke of mentale beperkingen (bijv. visuele beperkingen) die een veilig gebruik van het product verhinderen. Het product mag niet worden gebruikt in de volgende gevallen: open wonden, huidbeschadigingen of ontstekingen op de plaats van gebruik, ernstige letsels die rigide immobilisatie of medische interventie vereisen, stoornissen van gevoel of bloedsomloop in hand of pols, allergische reacties op de materialen waaruit het product is vervaardigd, gebruik in strijd met de bestemming van het hulpmiddel. Bij aanhoudende pijn, verergering van symptomen of twijfel over het gebruik van het product dient een arts of andere gekwalificeerde zorgverlener te worden geraadpleegd.

**INHOUD VAN DE VERPAKKING:** Duimorthese, gebruiksaanwijzing

**PRODUCTKENMERKEN:** Lichtgewicht constructie, eenvoudig aan en uit te trekken. Biedt stabiele ondersteuning van duim en pols. Elastomeerbanden zorgen voor extra, dynamische ondersteuning. Sluit nauw aan rond het gevoelige gebied van duim en pols en biedt stimulerende compressie en ondersteuning. Maakt vrije handbewegingen mogelijk tijdens dagelijkse activiteiten. Het product kan tijdens het afwassen worden gedragen.

**TECHNISCHE SPECIFICATIES:** Gewicht: 9 g Materiaal: 80% nylon, 20% spandex Bandjes: 100% polyurethaan Maten: S/M en L/XL – voor linker- of rechterhand

S/M: – duimomtrek: 5–6,2 cm – polsomtrek: 12,5–16,5 cm

L/XL: – duimomtrek: 6–7,5 cm – polsomtrek: 15,5–19,5 cm

**GEBRUIK:** Schuif de orthese over de duim en positioneer deze zo dat het middelste deel van de stabilisator in lijn ligt met de as van de duim. Wikkel de band om de pols (vanaf de handpalm rondom). Trek aan tot een comfortabele compressie en sluit met de klittenbandsluiting. Controleer de pasvorm: duim en pols zijn stabiel, terwijl de vingers vrij kunnen bewegen.



**REINIGING:** Was met gesloten klittenbandsluiting. Met de hand wassen in lauwwarm of koud (niet heet) water met een milde zeep. Grondig uitspoelen en aan de lucht laten drogen op een koele plaats. NIET TOEGESTAAN: wassen in de wasmachine, drogen in de droogtrommel, chemisch reinigen of het gebruik van bleekmiddelen of wasverzachters. **OPSLAG:** Bewaar het product op een droge plaats en stel het niet bloot aan direct zonlicht. **AFVALVERWERKING:** Na beëindiging van het gebruik kan het product worden afgevoerd als regulier huishoudelijk afval. Houd u aan de geldende regels voor afvalscheiding. Bescherm het milieu.

**BELANGRIJKE WAARSCHUWING:** In geval van een met het hulpmiddel samenhangend "ernstig incident" dat direct of indirect heeft geleid, had kunnen leiden of kan leiden tot een van de volgende gebeurtenissen:

- overlijden van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of
- tijdelijke of permanente ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of
- een ernstige bedreiging van de volksgezondheid, dient dit "ernstig incident" te worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. In Nederland is de bevoegde autoriteit de Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd (IGJ). LET OP: Bij het optreden van pijn, allergische reacties of andere verontrustende of onduidelijke symptomen die verband houden met het gebruik van het medisch hulpmiddel, dient een zorgprofessional te worden geraadpleegd. LET OP: Het is verboden het product te gebruiken op een andere wijze dan overeenkomstig de bestemming ervan.

ESP

Gracias por adquirir nuestro producto. Lea atentamente estas instrucciones de uso. No utilice el producto antes de leer y comprender este manual. Si no entiende las advertencias, indicaciones o recomendaciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con el vendedor para evitar daños al producto o lesiones corporales. **ATENCIÓN:** Compruebe todas las piezas para detectar posibles daños producidos durante el transporte. Si se detectan daños, **NO DEBE UTILIZARSE EL PRODUCTO**. Para más información, contacte con el vendedor.

**GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES:** Personas que padecen enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento, rehabilitación o compensación está destinado este producto (véase el apartado "Finalidad del producto" de este manual). El producto puede adquirirse de forma independiente por el usuario o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto en caso de compra independiente como por indicación de un profesional, deben tenerse en cuenta las tallas disponibles, las funciones necesarias y las variantes del producto, así como las indicaciones y contraindicaciones de uso y la información facilitada por el fabricante.

**FINALIDAD:** El producto está destinado a la estabilización y al soporte del pulgar y la muñeca.

**INDICACIONES:** El producto está indicado en los siguientes casos: soporte y estabilización del pulgar y la muñeca, prevención de lesiones por sobrecarga, alivio del dolor en el pulgar y/o la muñeca, apoyo al proceso de curación tras lesiones de tejidos blandos, estados de sobrecarga y distensión del pulgar o la muñeca, necesidad de un soporte ligero y cómodo manteniendo la plena funcionalidad de la mano.

**CONTRAINDICACIONES:** Limitaciones físicas o mentales (p. ej., discapacidad visual) que impidan un uso seguro del producto. El producto no debe utilizarse en los siguientes casos: heridas abiertas, lesiones cutáneas o inflamaciones en la zona de aplicación, lesiones graves que requieran inmovilización rígida o intervención médica, alteraciones de la sensibilidad o de la circulación en la mano o la muñeca, reacciones alérgicas a los materiales del producto, uso contrario a la finalidad prevista del producto. En caso de dolor persistente, empeoramiento de los síntomas o dudas sobre el uso del producto, consulte a un médico u otro profesional sanitario cualificado.

**CONTENIDO DEL ENVASE:** Ortesis para pulgar, instrucciones de uso

**CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO:** Construcción ligera, fácil de poner y quitar. Proporciona un soporte estable para el pulgar y la muñeca. Las cintas elastoméricas ofrecen un soporte adicional y dinámico. Se ajusta cómodamente a la zona sensible del pulgar y la muñeca, proporcionando compresión estimulante y soporte. Permite movimientos libres de la mano durante las actividades diarias. El producto puede mantenerse puesto durante el lavado de platos.

**ESPECIFICACIONES TÉCNICAS:** Peso: 9 g Material: 80% nylon, 20% spandex Cintas: 100% poliuretano Tallas: S/M y L/XL – para mano izquierda o derecha

S/M: – perímetro del pulgar: 5–6,2 cm – perímetro de la muñeca: 12,5–16,5 cm

L/XL: – perímetro del pulgar: 6–7,5 cm – perímetro de la muñeca: 15,5–19,5 cm

**USO:** Deslice la ortesis sobre el pulgar y colóquela de modo que la parte central del estabilizador quede alineada con el eje del pulgar.

Envuelva la correa alrededor de la muñeca (desde la palma, rodeando la muñeca). Ajuste hasta obtener una compresión cómoda y cierre el velcro. Compruebe el ajuste: el pulgar y la muñeca están estables y los dedos pueden moverse libremente.



**LIMPIEZA:** Lavar con el velcro cerrado. Lavar a mano en agua templada o fría (no caliente) con un jabón suave. Aclarar bien y secar al aire

en un lugar fresco. **NO PERMITIDO:** lavar a máquina, secar en secadora, limpiar en seco ni usar lejía o suavizantes. **ALMACENAMIENTO:**

Conservar el producto en un lugar seco y no exponerlo a la luz solar directa. **ELIMINACIÓN:** Tras finalizar su vida útil, el producto puede desecharse como residuo doméstico normal. Respete la normativa vigente de separación de residuos. Proteja el medio ambiente.

**ADVERTENCIA IMPORTANTE:** En caso de producirse un "incidente grave" relacionado con el producto que haya provocado, pudiera haber provocado o pueda provocar alguno de los siguientes eventos:

- a) la muerte del paciente, usuario u otra persona, o
- b) un deterioro grave temporal o permanente del estado de salud del paciente, usuario u otra persona, o
- c) una amenaza grave para la salud pública,

dicho "incidente grave" debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que el usuario o el paciente tenga su residencia habitual. En España, la autoridad competente es la Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios (AEMPS). **ATENCIÓN:** En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas preocupantes o no claros relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

**ATENCIÓN:** Está prohibido utilizar el producto de forma distinta a la prevista por su finalidad.

IT

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso il presente manuale. Se non si comprendono avvertenze, note o raccomandazioni, contattare un professionista sanitario o il rivenditore per evitare danni al prodotto o lesioni personali. **ATTENZIONE:** Verificare tutte le parti per eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di danni, **NON UTILIZZARE IL PRODOTTO**. Per ulteriori informazioni, contattare il rivenditore.

**GRUPPO DI PAZIENTI DESTINATARI:** Persone affette da patologie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento, riabilitazione o compensazione è destinato il presente prodotto (vedere la sezione "Finalità" di questo manuale). Il prodotto può essere acquistato direttamente dall'utente o su raccomandazione di un medico, terapeuta o altro specialista. Sia in caso di acquisto autonomo sia su indicazione di un professionista, occorre considerare le taglie disponibili, le funzioni necessarie e le varianti del prodotto, nonché le indicazioni e controindicazioni d'uso e le informazioni fornite dal produttore.

**FINALITÀ:** Il prodotto è destinato alla stabilizzazione e al supporto del pollice e del polso.

**INDICAZIONI:** Il prodotto è indicato nei seguenti casi: supporto e stabilizzazione del pollice e del polso, prevenzione delle lesioni da sovraccarico, alleviamento del dolore al pollice e/o al polso, supporto al processo di guarigione dopo lesioni dei tessuti molli, stati di sovraccarico e stiramento del pollice o del polso, necessità di un supporto leggero e confortevole mantenendo la piena funzionalità della mano.

**CONTROINDICAZIONI:** Limitazioni fisiche o mentali (ad es. deficit visivi) che impediscano un uso sicuro del prodotto. Il prodotto non deve essere utilizzato nei seguenti casi: ferite aperte, lesioni cutanee o infiammazioni nella zona di applicazione, lesioni gravi che richiedono immobilizzazione rigida o intervento medico, disturbi della sensibilità o della circolazione a livello di mano o polso, reazioni allergiche ai materiali del prodotto, uso non conforme alla finalità prevista del dispositivo. In caso di dolore persistente, peggioramento dei sintomi o dubbi sull'uso del prodotto, consultare un medico o un altro professionista sanitario qualificato.

**CONTENUTO DELLA CONFEZIONE:** Ortesi per il pollice, istruzioni per l'uso

**CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO:** Struttura leggera, facile da indossare e rimuovere. Garantisce un supporto stabile per pollice e polso. Le fasce elastomeriche offrono un supporto aggiuntivo e dinamico. Si adatta comodamente alla zona sensibile di pollice e polso, fornendo una compressione stimolante e supporto. Consente movimenti liberi della mano durante le attività quotidiane. Il prodotto può essere mantenuto indossato durante il lavaggio dei piatti.

**SPECIFICHE TECNICHE** Peso: 9 g Materiale: 80% nylon, 20% spandex Fasce: 100% poliuretano Taglie: S/M e L/XL – per mano sinistra o destra

S/M: – circonferenza del pollice: 5–6,2 cm – circonferenza del polso: 12,5–16,5 cm

L/XL: – circonferenza del pollice: 6–7,5 cm – circonferenza del polso: 15,5–19,5 cm

**UTILIZZO:** Inserire l'ortesi sul pollice e posizionarla in modo che la parte centrale dello stabilizzatore sia allineata con l'asse del pollice.

Avvolgere la fascia intorno al polso (partendo dal palmo e circondando il polso). Regolare fino a ottenere una compressione confortevole e chiudere il velcro. Verificare la vestibilità: pollice e polso sono stabili e le dita possono muoversi liberamente.



**PULIZIA:** Lavare con il velcro chiuso. Lavare a mano in acqua tiepida o fredda (non calda) con sapone delicato. Risciacquare accuratamente e lasciare asciugare all'aria in un luogo fresco. **NON CONSENTITO:** lavare in lavatrice, asciugare in asciugatrice, lavare a secco o utilizzare candeggina o ammorbidenti. **CONSERVAZIONE** Conservare il prodotto in un luogo asciutto e non esporlo alla luce solare diretta.

**SMALTIMENTO:** Al termine della vita utile, il prodotto può essere smaltito come rifiuto domestico. Rispettare le norme vigenti sulla raccolta differenziata. Tutelare l'ambiente.

**AVVERTENZA IMPORTANTE:** In caso di "incidente grave" correlato al dispositivo che abbia causato, avrebbe potuto causare o potrebbe causare uno dei seguenti eventi:

- decesso del paziente, dell'utilizzatore o di un'altra persona, oppure
- deterioramento temporaneo o permanente grave dello stato di salute del paziente, dell'utilizzatore o di un'altra persona, oppure
- grave minaccia per la salute pubblica, tale "incidente grave" deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui il paziente o l'utilizzatore risiede abitualmente. In Italia, l'autorità competente è il Ministero della Salute.

**ATTENZIONE:** In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi preoccupanti o non chiari legati all'uso del dispositivo medico, consultare un professionista sanitario. **ATTENZIONE:** È vietato utilizzare il prodotto in modo diverso dalla sua destinazione d'uso.

SV

Tack för att du har köpt vår produkt. Läs bruksanvisningen noggrant före användning. Produkten får inte användas innan denna bruksanvisning har lästs och förstått. Om du inte förstår varningar, anmärkningar eller rekommendationer ska du kontakta hälso- och sjukvårdspersonal eller återförsäljaren för att undvika skador på produkten eller personskador. OBS: Kontrollera alla delar med avseende på transportskador. Om skador upptäcks får produkten INTE ANVÄNDAS. Kontakta återförsäljaren för mer information.

**AVSEDD PATIENTGRUPP:** Personer med sjukdomar, funktionsnedsättningar eller skador för vars behandling, rehabilitering eller kompensation denna produkt är avsedd (se avsnittet "Avsedd användning" i denna bruksanvisning). Produkten kan köpas av användaren på eget initiativ eller på rekommendation av läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om produkten köps självständigt eller på rekommendation ska tillgängliga storlekar, nödvändiga funktioner och produktvarianter samt indikationer, kontraindikationer och information från tillverkaren beaktas.

**AVSEDD ANVÄNDNING:** Produkten är avsedd för stabilisering och stöd av tumme och handled.

**INDIKATIONER:** Produkten är avsedd för användning i följande fall: stöd och stabilisering av tumme och handled, förebyggande av belastningsskador, smärtlindring i tumme och handled, stöd för läkningsprocessen efter mjukdelsskador, överbelastning och sträckningar i tumme eller handled, behov av lätt och bekvämt stöd med bibehållen full handfunktion.

**KONTRAINDIKATIONER:** Fysiska eller mentala begränsningar (t.ex. nedsatt syn) som förhindrar säker användning av produkten. Produkten ska inte användas i följande fall: öppna sår, hudskador eller inflammationer i användningsområdet, allvarliga skador som kräver stel immobilisering eller medicinsk intervention, nedsatt känsel eller cirkulation i hand eller handled, allergiska reaktioner mot material som produkten är tillverkad av, användning som inte överensstämmer med produktens avsedda användning. Vid kvarstående smärta, försämrade symtom eller tveksamheter kring användningen ska läkare eller annan kvalificerad hälso- och sjukvårdspersonal kontaktas.

**FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL:** Tumortos, bruksanvisning

**PRODUKTEGENSKAPER:** Lätt konstruktion, enkel att ta på och av. Ger stabilt stöd för tumme och handled. Elastomerband ger extra, dynamiskt stöd. Passar tätt runt det känsliga området kring tumme och handled och ger stimulerande kompression och stöd. Möjliggör fria handrörelser vid dagliga aktiviteter. Produkten kan bäras även vid diskning.

**TEKNISKA SPECIFIKATIONER:** Vikt: 9 g Material: 80 % nylon, 20 % spandex Band: 100 % poliuretan Storlekar: S/M och L/XL – för vänster eller höger hand

S/M: – tumomkrets: 5–6,2 cm – handledsomkrets: 12,5–16,5 cm

L/XL: – tumomkrets: 6–7,5 cm – handledsomkrets: 15,5–19,5 cm

**ANVÄNDNING:** Trä ortosen över tummen och placera den så att stabilisatorns mittdel ligger i tumaxelns riktning. Linda remmen runt handleden (från handflatesidan runtom). Dra åt till bekväm kompression och fäst kardborrebandet. Kontrollera passformen: tumme och handled är stabila och fingrarna kan röra sig fritt.



**RENGÖRING:** Tvätta med kardborrebandet stängt. Handtvätta i ljummet eller kallt (inte varmt) vatten med mild tvättmedel. Skölj noggrant och låt lufttorka på en sval plats. **FÅR INTE:** maskintvättas, torktumlas, kemtvättas eller behandlas med blekmedel eller sköljmedel.

**FÖRVARING:** Förvara produkten på en torr plats och skydda den från direkt solljus. **AVFALLSHANTERING:** Efter avslutad användning kan produkten kasseras som vanligt hushållsavfall. Följ gällande regler för avfallssortering. Värna om miljön.

**VIKTIG VARNING:** Vid en "allvarlig incident" relaterad till produkten som direkt eller indirekt har lett till, kunde ha lett till eller kan leda till någon av följande händelser:

- dödsfall hos patient, användare eller annan person, eller
- allvarlig tillfällig eller permanent försämring av hälsotillståndet hos patient, användare eller annan person, eller
- allvarligt hot mot folkhälsan,

ska denna "allvarliga incident" rapporteras till tillverkaren samt till behörig myndighet i den medlemsstat där patienten eller användaren är bosatt. I Sverige är behörig myndighet Läkemedelsverket. OBS: Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra oroande eller oklara symtom i samband med användning av den medicintekniska produkten ska hälso- och sjukvårdspersonal kontaktas.

OBS: Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än enligt dess avsedda användning.

## KARTA GWARANCYJNA

Model: .....

Numer Serii: .....

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy: .....

1. Firma AN TAR MEDICAL Sp. z o.o. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji AN TAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. AN TAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy AN TAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiecia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.
10. Gwarancją nie są objęte części i elementy podlegające naturalnemu zużyciu eksploatacyjnemu, takie jak m.in. koła, opony, nakładki gumowe, bezpieczniki, których zużycie jest następstwem normalnego użytkowania wyrobu. W przypadku akumulatorów okres gwarancji wynosi 6-miesiący.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.  
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net  
e-mail: antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 17.12.2025  
v1-17.12.2025 v2-02.01.2026

**WARRANTY CARD**

Model: .....  
Serial number: .....

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller: .....

1. ANTAR MEDICAL Sp. z o.o., 03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.
10. The warranty does not cover parts and components subject to natural wear and tear, such as wheels, tires, rubber pads, fuses, etc., the wear of which results from normal use of the product. The warranty period for batteries is 6 months.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.  
03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net



Date of issue of the manual: 17.12.2025  
v1-17.12.2025 v2-02.01.2026

**GARANTIEKARTE**

Modell: .....  
Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers .....

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.
10. Die Garantie umfasst keine Teile und Komponenten, die dem natürlichen Verschleiß unterliegen, wie z. B. Räder, Reifen, Gummiauflagen oder Sicherungen, deren Abnutzung auf den normalen Gebrauch des Produkts zurückzuführen ist. Für Batterien beträgt die Garantiezeit 6 Monate.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.  
03-068 Warschau, ul. Zawisłanska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net



ALBO-Healthcare GmbH  
Alte Steinhäuserstrasse 19  
CH-6330 Cham



**ERSTER KONTAKT: Verteiler:**

Antar Medizin GmbH  
Döbelner Str. 2, Aufgang A  
12627 Berlin  
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821  
E-Mail: [antarmedizin@antarmedizin.com](mailto:antarmedizin@antarmedizin.com)


Gebrauchsanweisungsversion: v1-17.12.2025 v2-02.01.2026  
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 17.12.2025

## ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).
- 10) Záruka se nevztahuje na části a součásti podléhající přirozenému opotřebení, jako jsou například kola, pneumatiky, gumové krytky nebo pojistky, jejichž opotřebení je důsledkem běžného používání výrobku. Záruční doba pro baterie je 6 měsíců.

 ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.  
ul. Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski  
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko  
email [antar@antar.net](mailto:antar@antar.net) tel 22 518 36 00



### PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice  
E-mail: [ortgroup@ortgroup.cz](mailto:ortgroup@ortgroup.cz), [www.ortgroup.cz](http://www.ortgroup.cz)  
Tel.: 596 630 615  
Datum vydání návodu: 17.12.2025  
v1-17.12.2025 v2-02.01.2026

## ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PŘÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.
- 10) Záruka sa nevzťahuje na časti a súčiastky podliehajúce prirodzenému opotrebovaniu, ako sú napríklad kolesá, pneumatiky, gumové návleky alebo poistky, ktorých opotrebovanie je výsledkom bežného používania výrobku. Záručná doba pre batérie je 6 mesiacov.

 ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.  
ul. Zawiślańska 43  
03-068 Warszawa, Polsko



### PRVÝ KONTAKT: Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,  
E-mail: [anmedplus@anmedplus.sk](mailto:anmedplus@anmedplus.sk); [www.anmedplus.sk](http://www.anmedplus.sk)  
Tel./fax: 041/542 49 16  
Dátum vydania návodu: 17.12.2025  
v1-17.12.2025 v2-02.01.2026